

Act

Chapter 3

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1 Πέτρος δὲ καὶ Ἰωάννης ἀνέβαινον εἰς τὸ ἱερὸν ἐπὶ τὴν ὥραν
Petrus -ise ve Yahya çikiyorlardı -e -o tapınağa üzerine- -o saatinde
[G4074](#) [G1161](#) [G2532](#) [G2491](#) [G0305](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2411](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5610](#)

τῆς προσευχῆς, τὴν ἐνάτην.
-o duanın -o dokuzuncu
[G3588](#) [G4335](#) [G3588](#) [G1766](#)

Bir gün Petrusla Yuhanna dua vaktinde mabede gidiyorlardı. Saat öğleden sonra üçtü.

2 καὶ τις ἀνὴρ, χωλὸς ἐκ κοιλίας μητρὸς αὐτοῦ ὑπάρχων, ἐβαστάζετο,
ve bir adam topal -den karnından anasının onun olan taşınyordu
[G2532](#) [G5100](#) [G0435](#) [G5560](#) [G1537](#) [G2836](#) [G3384](#) [G0846](#) [G5225](#) [G0941](#)

ὃν ἐτίθουν καθ' ἡμέραν πρὸς τὴν θύραν τοῦ ἱεροῦ, τὴν
hangi koyuyorlardı her-gün -e -o kapısına -o tapınağın -o denilen
[G3739](#) [G5087](#) [G2596](#) [G2250](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2374](#) [G3588](#) [G2411](#) [G3588](#)

λεγομένη Ὠραίαν, τοῦ αἰτεῖν ἔλεημοσύνην παρὰ τῶν εἰσπορευομένων
Güzel -a -o dilenmesine sadaka yanında- -o girenlerden
[G3004](#) [G5611](#) [G3588](#) [G0154](#) [G1654](#) [G3844](#) [G3588](#) [G1531](#)

εἰς τὸ ἱερόν;
-e -o tapınağa
[G1519](#) [G3588](#) [G2411](#)

O sırada bazıları doğuştan sakat olan bir adamı oraya taşıyorlardı. Onu her gün mabet alanına girenlerden para dilenmesi için 'Güzel Kapı denilen avlu kapısına bırakırlardı.

3 ὃς ἰδὼν Πέτρον καὶ Ἰωάννην μέλλοντας εἰσιέναι εἰς τὸ
hangi görünce Petrus'u ve Yahya'yı girmek-üzere-olanları -e -o tapınağa
[G3739](#) [G3708](#) [G4074](#) [G2532](#) [G2491](#) [G3195](#) [G1524](#) [G1519](#) [G3588](#)

ἱερὸν, ἠρώτα ἔλεημοσύνην λαβεῖν.
istedi sadaka almak —
[G2411](#) [G2065](#) [G1654](#) [G2983](#)

Petrusla Yuhanna mabet alanına girmek üzereyken adam onları gördü ve sadaka istedi.

4 ἀτενίσας δὲ Πέτρος εἰς αὐτόν, σὺν τῷ Ἰωάννῃ, εἶπεν, Βλέψον
dikkatle-bakarak -ise Petrus -e ona birlikte- -o Yahya dedi bak
[G0816](#) [G1161](#) [G4074](#) [G1519](#) [G0846](#) [G4862](#) [G3588](#) [G2491](#) [G3004](#) [G0991](#)

εἰς ἡμᾶς.
-e bize
[G1519](#) [G1473](#)

Petrusla Yuhanna sakat adamı dikkatle süzdüler ve "Bize bak!" dediler.

5 ὁ δὲ ἐπέιχεν αὐτοῖς, προσδοκῶν τι παρ' αὐτῶν λαβεῖν.
-o -ise dikkat-ediyordu onlara bekleyerek birşey yanlarından- onların almak
[G3588](#) [G1161](#) [G1907](#) [G0846](#) [G4328](#) [G5100](#) [G3844](#) [G0846](#) [G2983](#)

O da onlardan bir şey alacağını umarak pürdikkat baktı.

6	εἶπεν dedi G3004	δὲ -ise G1161	Πέτρος, Petrus G4074	Ἄργύριον gümüş G0694	καὶ ve G2532	χρυσίον altın G5553	οὐχ değil G3756	ὑπάρχει vardır G5225	μοι, bana G1473	ὃ hangi G3739	δὲ -ise G1161
	ἔχω, sahip-olduğum G2192	τοῦτό bunu G3778	σοι sana G4771	δίδωμι: veriyorum G1325	ἐν içinde- G1722	τῷ -o G3588	ὀνόματι adıyla G3686	Ἰησοῦ İsa G2424	Χριστοῦ Mesih G5547	τοῦ -o G3588	
	Ναζωραίου, Nasralı'nın G3480	[ἔγειρε yürü G1453	καὶ] — G2532	περιπάτει! — G4043							

Petrus, "Gümüşüm ve altınım yok, fakat bende olanı sana veriyorum. Nasıralı İsa Mesihin adıyla sana diyorum ki, kalk ve yürü!" dedi.

7	καὶ ve G2532	πιάσας yakalayıp G4084	αὐτόν onu G0846	τῆς -o G3588	δεξιᾶς sağ G1188	χειρὸς, elinden G5495	ἤγειρεν kaldırdı G1453	αὐτόν; onu G0846	παραχρῆμα hemen G3916	δὲ -ise G1161
	ἐστερεώθησαν güçlendi G4732	αἱ onun G3588	βάσεις -o G0939	αὐτοῦ, ayakları G0846	καὶ ve G2532	τὰ -o G3588	σφυδρά. bilekleri G4974			

Sonra adamın sağ elinden tutarak onu kaldırdı. Adamın ayakları ve bilekleri birdenbire kuvvet buldu.

8	καὶ ve G2532	ἐξαλλόμενος, fırlayıp G1814	ἔστη durdu G2476	καὶ ve G2532	περιεπάτει, yürüyordu G4043	καὶ ve G2532	εἰσῆλθεν girdi G1525	σὺν birlikte- G4862	αὐτοῖς onlarla G0846	εἰς -e G1519
	τὸ -o G3588	ἱερόν, tapınağa G2411	περιπατῶν, yürüyerek G4043	καὶ ve G2532	ἀλλόμενος, sıçrayarak G0242	καὶ ve G2532	αἰνῶν överek G0134	τὸν -o G3588	Θεόν. Tanrı'yi G2316	

Sıçrayıp ayağa kalktı, yürümeye başladı. Onlarla beraber mabet alanına girerken yürüyüp sıçrıyor, Allaha hamdediyordu.

9	καὶ ve G2532	εἶδεν gördü G3708	πᾶς tüm G3956	ὁ -o G3588	λαὸς halk G2992	αὐτόν onu G0846	περιπατοῦντα yürüyen G4043	καὶ ve G2532	αἰνοῦντα öven G0134	τὸν -o G3588	Θεόν. Tanrı'yi G2316
---	------------------------------------	---	-------------------------------------	----------------------------------	---------------------------------------	---------------------------------------	--	------------------------------------	---	------------------------------------	--

Orada bulunan herkes onun yürüyüp Allaha hamdettiğini gördü.

10	ἐπεγίνωσκον taniyorlardı G1921	δὲ -da G1161	αὐτόν, onu G0846	ὅτι hem-de G3754	οὗτος bu G3778	ἦν idi G1510	ὁ -o G3588	πρὸς -e G4314	τὴν -o G3588	ἐλεημοσύνην sadakaya G1654
	καθήμενος oturan G2521	ἐπὶ üzerine- G1909	τῆ -o G3588	Ἰωραία Güzel G5611	Πύλη Kapisında G4439	τοῦ -o G3588	ἱεροῦ; tapınağın G2411	καὶ ve G2532	ἐπλήσθησαν doldular G4130	
	θάμβους hayret G2285	καὶ ve G2532	ἐκστάσεως şaşkınlık G1611	ἐπὶ üzerine- G1909	τῷ -o G3588	συμβεβηκότι olana G4819	αὐτῷ. ona G0846			

Onun, mabedin Güzel Kapisında oturup dilenen kişi olduğunu fark ettiler. Adamdaki değişiklik karşısında hayret ve şaşkınlıkla doldular.

- 11 Κρατοῦντος δὲ αὐτοῦ τὸν Πέτρον καὶ τὸν Ἰωάννην, συνέδραμεν πᾶς
tutan -ise onun -o Petrus'u ve -o Yahya'yi koştı birlikte-
[G2902](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4074](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2491](#) [G4936](#) [G3956](#)
- ὁ λαὸς πρὸς αὐτοὺς ἐπὶ τῇ στοᾷ τῇ καλουμένη Σολομῶντος,
tüm -o halk -e onlara üzerine- -o Sundurmasına -o denilen
[G3588](#) [G2992](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4745](#) [G3588](#) [G2564](#) [G4672](#)
- ἔκθαμβοι.
Süleyman'
[G1569](#)

Adam, minnetle Petrusla Yuhannaya tutunmaya devam etti. Üçü de Süleymanın Eyvanı denen yere kadar geldiler. Bütün cemaat şaşkınlık içinde oraya koştu.

- 12 ἰδὼν δὲ, ὁ Πέτρος ἀπεκρίνατο πρὸς τὸν λαόν, ἄνδρες, Ἰσραηλίται,
görünce -ise -o Petrus yanıtladı -e -o halka adamlar İsraili
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4074](#) [G0611](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2992](#) [G0435](#) [G2475](#)
- τί θαυμάζετε ἐπὶ τούτῳ? ἢ ἡμῖν τί ἀτενίζετε, ὡς
neden hayret-ediyorsunuz üzerine- buna veya bize neden dikkatle-bakıyorsunuz sanki
[G5101](#) [G2296](#) [G1909](#) [G3778](#) [G2228](#) [G1473](#) [G5101](#) [G0816](#) [G5613](#)
- ἰδίᾳ δυνάμει ἢ εὐσεβείᾳ πεποιηκόσιν τοῦ περιπατεῖν αὐτόν?
kendi gücümüzle veya dindarkığımızla yaptık -o yürümesini onu
[G2398](#) [G1411](#) [G2228](#) [G2150](#) [G4160](#) [G3588](#) [G4043](#) [G0846](#)

Bunu gören Petrus halka şöyle seslendi: "Ey İsrailoğulları, buna neden şaşıntınız? Gözünüzü dikip öyle bakmayın. Sanmayın ki bu adamı kendi gücümüz ya da takvamızla yürüttük.

- 13 ὁ Θεὸς Ἀβραάμ, καὶ [ὁ Θεὸς] Ἰσαὰκ, καὶ [ὁ Θεὸς] Ἰακώβ,
-o Tanrı'sı İbrahim'in ve İshak'ın ve Yakup'un -o Tanrı'sı -o atalarımızın
[G3588](#) [G2316](#) [G0011](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2464](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2384](#)
- ὁ Θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν, ἐδόξασεν τὸν Παῖδα αὐτοῦ, Ἰησοῦν,
bizim yüceltti -o Kulu'nu onun İsa'yi hangi siz teslim-ettiniz ve
[G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G1392](#) [G3588](#) [G3816](#) [G0846](#) [G2424](#)
- ὃν ἡμεῖς μὲν παρεδώκατε, καὶ ἠρνήσασθε
inkâr-ettiniz onu önünde Pilatus'un karar-verdikten-sonra o
[G3739](#) [G4771](#) [G3303](#) [G3860](#) [G2532](#) [G0720](#)
- κατὰ πρόσωπον Πιλάτου, κρίναντος ἐκείνου ἀπολύειν.
serbest-bırakmaya — — — — —
[G2596](#) [G4383](#) [G4091](#) [G2919](#) [G1565](#) [G0630](#)

Atalarımız İbrahimin, İshakin ve Yakubun Allahı, kulu İsa'yı yüceltti. Onu siz ele verdiniz. Pilatus Onu serbest bırakmaya karar verdi, fakat siz Onu Pilatusun önünde reddettiniz.

- 14 ἡμεῖς δὲ τὸν Ἅγιον καὶ Δίκαιον ἠρνήσασθε, καὶ ἠτήσασθε ἄνδρα,
siz -ise -o Kutsal'u ve Doğru'yu inkâr-ettiniz ve istediniz adam
[G4771](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2532](#) [G1342](#) [G0720](#) [G2532](#) [G0154](#) [G0435](#)
- φονέα χαρισθῆναι ὑμῖν;
katil bağışlanmasını size
[G5406](#) [G5483](#) [G4771](#)

Mukaddes ve Sâlih Olanı reddettiniz. Onun yerine Pilatustan bir katilin serbest bırakılmasını istediniz.

15 τὸν δὲ Ἀρχηγὸν τῆς ζωῆς ἀπεκτείνετε, ὃν ὁ Θεὸς ἤγειρεν ἐκ
-o -ise öncüsünü -o hayatın öldürdünüz hangi -o Tanrı kaldırdı -den
[G3588](#) [G1161](#) [G0747](#) [G3588](#) [G2222](#) [G0615](#) [G3739](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1453](#) [G1537](#)

νεκρῶν. οὗ ἡμεῖς μάρτυρές ἐσμεν.
ölülerden buna biz vardır tanıkları
[G3498](#) [G3739](#) [G1473](#) [G3144](#) [G1510](#)

| Siz Hayat Vereni öldürdünüz, fakat Allah Onu ölümden diriltti. Biz bunun şahitleriyiz.

16 καὶ ἐπὶ τῇ πίστει τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ, τοῦτον ὃν θεωρεῖτε
ve üzerine- -o imana -o adının onun bunu hangi görüyorsunuz
[G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4102](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G3778](#) [G3739](#) [G2334](#)

καὶ οἶδατε ἐστερέωσεν; τὸ ὄνομα αὐτοῦ, καὶ ἡ πίστις ἡ
ve tanıyorsunuz güçlendirdi -o adı onun ve -o iman -o
[G2532](#) [G1492](#) [G4732](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4102](#) [G3588](#)

δι' αὐτοῦ, ἔδωκεν αὐτῷ τὴν ὀλοκληρίαν ταύτην, ἀπέναντι πάντων
aracılığıyla- onun verdi ona -o bütünlüğü bu karşısında- hepinizin
[G1223](#) [G0846](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3647](#) [G3778](#) [G0561](#) [G3956](#)

ὑμῶν.
sizin
[G4771](#)

| “Gördüğünüz ve tanıdığınız bu adam İsayaya iman ettiği için sapasağlam oldu. Bu adama hepinizin gözü önünde şifa veren kuvvet, İsa vasıtasıyla etkin olan imandır.

17 καὶ νῦν, ἀδελφοί, οἶδα ὅτι κατὰ ἄγνοιαν ἐπράξατε, ὥσπερ καὶ
ve şimdi kardeşler biliyorum hem-de bilmeyerek yaptınız gibi ve -o
[G2532](#) [G3568](#) [G0080](#) [G1492](#) [G3754](#) [G2596](#) [G0052](#) [G4238](#) [G5618](#) [G2532](#)

οἱ ἄρχοντες ὑμῶν;
yöneticileriniz sizin —
[G3588](#) [G0758](#) [G4771](#)

| “Soydaşlarım, yöneticileriniz gibi sizin de bilgisizlikten dolayı böyle davrandığınızı biliyorum.

18 ὁ δὲ Θεὸς ἃ προκατήγγειλεν διὰ στόματος πάντων τῶν
-o -ise Tanrı hangi önceden-bildirdi aracılığıyla- ağzının tüm -o
[G3588](#) [G1161](#) [G2316](#) [G3739](#) [G4293](#) [G1223](#) [G4750](#) [G3956](#) [G3588](#)

προφητῶν, παθεῖν τὸν Χριστὸν αὐτοῦ, ἐπλήρωσεν οὕτως.
peygamberlerin acı-çekmesini -o Mesih'in onun yerine-getirdi böyle
[G4396](#) [G3958](#) [G3588](#) [G5547](#) [G0846](#) [G4137](#) [G3779](#)

| Fakat Allah gönderdiği Mesihin acı çekeceğini bütün peygamberlerin ağzından önceden haber verdi; bu yaptıklarıyla vaadini yerine getirdi.

19 μετανοήσατε οὖν καὶ ἐπιστρέψατε, πρὸς τὸ ἐξαλειφθῆναι ὑμῶν τὰς
tövbe-edin -öyleyse ve dönün -e -o silinmesine sizin -o
[G3340](#) [G3767](#) [G2532](#) [G1994](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1813](#) [G4771](#) [G3588](#)

ἁμαρτίας,
günahlarınızın
[G0266](#)

| Öyleyse tövbe edin. Allaha dönün ki, günahlarınız başılsın.

20 ὅπως ἂν ἔλθωσιν καιροὶ ἀναψύξεως ἀπὸ προσώπου τοῦ
ki gelebilsin zamanları ferahlananın huzurundan- -o Rab'bin ve
G3704 G0302 G2064 G2540 G0403 G0575 G4383 G3588
Κυρίου, καὶ ἀποστείλῃ τὸν προκεχειρισμένον ὑμῖν, Χριστὸν Ἰησοῦν.
gönderebilsin -o önceden-belirlenmiş sizin Mesih'i İsa'ya — —
G2962 G2532 G0649 G3588 G4400 G4771 G5547 G2424

| O zaman Rabbin huzurunda devamlı yenilenme fırsatına kavuşacaksınız. O size önceden seçtiği Mesih'i, yani İsa'yı gönderecektir.

21 ὃν δεῖ οὐρανὸν μὲν δέξασθαι, ἄχρι χρόνων
hangi gerekir göğün kabul-etmesini kadar- zamanlarına yenilenmesinin
G3739 G1163 G3772 G3303 G1209 G0891 G5550
ἀποκαταστάσεως πάντων, ὧν ἐλάλησεν ὁ Θεὸς διὰ στόματος τῶν
tüm hangi söyledi -o Tanrı aracılığıyla- ağzının -o kutsal
G0605 G3956 G3739 G2980 G3588 G2316 G1223 G4750 G3588
ἀγίων ἀπ' αἰῶνος αὐτοῦ προφητῶν.
-den eskiden onun peygamberlerinin —
G0040 G0575 G0165 G0846 G4396

| Fakat her şeyin yeniden düzenleneceği zamana kadar İsanın semada kalması gerekiyor. Allah bunu uzun zaman önce mukaddes peygamberlerinin ağzından bildirdi.

22 Μωϋσῆς μὲν εἶπεν, ὅτι Προφήτην ὑμῖν ἀναστήσει Κύριος ὁ Θεὸς
Musa çünkü dedi hem-de peygamber size kaldıracak Rab -o Tanrı
G3475 G3303 G3004 G3754 G4396 G4771 G0450 G2962 G3588 G2316
[ὕμῶν] ἐκ τῶν ἀδελφῶν ὑμῶν, ὡς ἐμέ: αὐτοῦ ἀκούσεσθε κατὰ
sizin -den -o kardeşlerinizden sizin gibi ben ona dinleyeceksiniz göre-
G4771 G1537 G3588 G0080 G4771 G5613 G1473 G0846 G0191 G2596
πάντα, ὅσα ἂν λαλήσῃ πρὸς ὑμᾶς.
tüm hangi söylese size — —
G3956 G3745 G0302 G2980 G4314 G4771

| Musa şöyle emretti: 'Rab Allahınız size benim gibi bir peygamber gönderecek. O sizin aranızdan çıkacak. Onu dinlemelisiniz, dediği her şeyi yapmalısınız.

23 ἔσται δὲ πᾶσα ψυχὴ ἣτις, ἐὰν μὴ ἀκούσῃ τοῦ προφήτου
olacak -ise her can kim-ki değil dinlerse -o peygamberi o
G1510 G1161 G3956 G5590 G3748 G1437 G3361 G0191 G3588 G4396
ἐκείνου, ἐξολεθρευθήσεται ἐκ τοῦ λαοῦ.
yok-edilecek -den -o halkın —
G1565 G1842 G1537 G3588 G2992

| Her kim o peygambere itaat etmezse Allahın halkından koparılıp helâk edilecektir.

24 καὶ πάντες δὲ οἱ προφῆται ἀπὸ Σαμουὴλ, καὶ τῶν καθεξῆς,
ve tüm -ise -o peygamberler -den Samuel ve -o sonrakiler
G2532 G3956 G1161 G3588 G4396 G0575 G4545 G2532 G3588 G2517
ὅσοι ἐλάλησαν, καὶ κατήγγειλαν τὰς ἡμέρας ταύτας.
kadarları konuştular ve bildirdiler -o günleri bu
G3745 G2980 G2532 G2605 G3588 G2250 G3778

| "Samuelden bu yana Allahın kelâmını nakleden bütün peygamberler bugünlerde olanları önceden haber verdi.

25	ὕμεῖς siz G4771	ἐστε vardır G1510	οἱ -o G3588	υἱοὶ oğulları G5207	τῶν -o G3588	προφητῶν, peygamberlerin G4396	καὶ ve G2532	τῆς -o G3588	διαθήκης antlaşmanın G1242	ἧς hangi G3739	«ὁ kesti G3588
	Θεὸς» -o G2316	διέθετο Tanrı G1303	πρὸς -e G4314	τοὺς -o G3588	πατέρας atalarınıza G3962	ὕμῶν, sizin G4771	λέγων söyleyerek G3004	πρὸς -e G4314	Ἀβραάμ, Abraham G0011	καὶ ve G2532	ἐν içinde- G1722
	τῷ -o G3588	σπέρματί soyunda G4690	σου senin G4771	ἐνευλογηθήσονται mübarek-kılınacak G1757	πᾶσαι tüm G3956	αἱ -o G3588	πατριαὶ aileleri G3965	τῆς -o G3588	γῆς. yeryüzünün G1093		

| Sizler peygamberlerin mirasçılarısınız; Allahın atalarınızla yaptığı ahde sizler de dâhilsiniz. Nitekim Allah İbrahim Peygambere şöyle dedi: ‘Senin soyunun vasıtasıyla yeryüzündeki bütün halkları takdis edeceğim.

26	ὕμῖν size G4771	πρῶτον, ilk-olarak G4412	ἀναστήσας kaldırıp G0450	ὁ -o G3588	Θεὸς Tanrı G2316	τὸν -o G3588	Παῖδα Kulunu G3816	αὐτοῦ, onun G0846	ἀπέστειλεν gönderdi G0649	αὐτὸν, onu G0846
	εὐλογοῦντα bereketleyen G2127	ὕμᾶς sizi G4771	ἐν içinde- G1722	τῷ -o G3588	ἀποστρέφειν döndürmede G0654	ἕκαστον her-birini G1538	ἀπὸ -den G0575	τῶν -o G3588	πονηριῶν kötülüklerinden G4189	
	ὕμῶν. sizin G4771									

| Allah Kulunu ortaya çıkarınca Onu önce size gönderdi. Bunu sizi kötülüklerinizden döndürmek ve takdis etmek için yaptı.”